

中心：_____

姓名：_____

1141103 社會人士中翻英短文翻譯題目

在過去，台灣的經濟是亞洲的驕傲，也是全世界其他國家羨慕的對象。多年來，台灣的經濟強勁且穩定地成長，全島人民繁榮發展，台灣的中產階級日益增大。但是，近來情況卻有所改變。研究顯示，其實台灣目前的經濟已漸趨 M 型化，並持續往這個方向發展。

當經濟 M 型化發展時，會有許多低所得者，也有許多高所得者，但屬於平均所得的人不是那麼多。所以基本上來說，現今台灣的有錢人比以往來得更多，不過目前台灣的窮人也變多，而台灣的中產階級一直在萎縮。

經濟 economy

穩定地 steadily

繁榮發展 prosper

中產階級 middle class M 型化 M-shaped

萎縮 shrinking



中心：_____

姓名：_____

1141103 社會人士中翻英短文翻譯參考答案

In the past, Taiwan's economy was the pride of Asia and the envy of the rest of the world. For many years, the economy in Taiwan was strong and it grew steadily. People around the island prospered and Taiwan's middle class grew larger and larger. Recently, however, things have changed. Studies have shown that Taiwan's economy has now actually become more M-shaped, and it continues to move in this direction.

When an economy is M-shaped, there are a lot of people with low incomes and also a lot of people with high incomes. However, there aren't many people with average incomes. So, basically speaking, there are more rich people in Taiwan today than ever before. Yet, there are also more poor people in Taiwan now, and Taiwan's middle class is shrinking.